

Warszawa, 26 – 27 października 2017 r. *Warschau, 26. – 27. Oktober 2017*  
Polsko-Niemieckie Sympozjum *polnisch-deutsches Symposium*



## Mediacje w międzynarodowych konfliktach dotyczących dzieci Mediation bei internationalen Kindschaftskonflikten

Czwartek, 26 października 2017 r. *Donnerstag, 26. Oktober 2017*

Rejestracja od 11.30 *Registrierung ab 11.30*

12.00 – 13.00 Lunch

Uroczyste otwarcie sympozjum *Auftakt*

**Moderator: Isabel Fernández de Castillejo**

członek zarządu MiKK e.V., adwokat, mediator, kurator procesowy dla osoby nieletniej,  
tłumacz przysięgły, DE

*Vorstand MiKK e.V., Rechtsanwältin, Mediatorin, Verfahrensbeistand, Beedigte Übersetzerin, DE*

**13.00 – 13.05 Prof. Marek Michalski**

Dziekan Wydziału Prawa i Administracji, Uniwersytet Kardynała Stefana  
Wyszyńskiego, PL  
*Dekan der Rechtswissenschaftlichen Fakultät an der Kardinal Stefan  
Wyszynski Universität, PL*

**13.05 – 13.15 Dr Michał Wójcik**

Sekretarz Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, PL  
*Staatssekretär im Ministerium der Justiz der Republik Polen, PL*

**13.15 – 13.25 Marie Luise Graf-Schlicker**

Dyrektor Departamentu w Federalnym Ministerstwie Sprawiedliwości i  
Ochrony Konsumentów, DE  
*Ministerialdirektorin im Bundesministerium der Justiz und für  
Verbraucherschutz, DE*

**13.25 – 13.35 Dr inż. Elżbieta Dobiejewska**

mediator Dolnośląskiego Ośrodka Mediacji DOM, PL  
Mediatorin, Niederschlesisches Mediationszentrum DOM, PL

**13.35 – 13.45 Eberhard Carl**

sędzia krajowego sądu apelacyjnego w st. sp., em. radca ministerialny,  
mediator, DE  
Richter am OLG a.D., Ministerialrat i.R., Mediator, DE

**13.45 – 14.15 Mediacja w sprawach Konwencji Haskiej z punktu widzenia polskiego  
Organu Centralnego**  
*Mediation in HKÜ-Verfahren aus Sicht der polnischen Zentralen Behörde*

**Kamila Zagórska**

koordynator Wydziału ds. Międzynarodowego Dochodzenia Alimentów oraz  
Transgranicznych postępowań Dotyczących Odpowiedzialności Rodzicielskiej, PL  
*Koordinatorin der Abteilung für grenzüberschreitende Unterhaltsansprüche  
und grenzüberschreitende Verfahren im Bereich der elterlichen Sorge, PL*

**14.15 – 14.45 Mediacja w transgranicznych porwaniach rodzicielskich –  
Rola i doświadczenia niemieckiego Organu Centralnego**  
*Mediation in Kindesentführungsfällen – Rolle und Erfahrungen der  
deutschen Zentralen Behörde*

**Christian Höhn**

kierownik Organu Centralnego, Ministerstwo Sprawiedliwości, DE  
*Leiter Zentrale Behörde, Bundesamt für Justiz, DE*

**14.45 – 15.15 Wielojęzyczność i wielokulturowość w mediacji rodzinnej – model  
co-mediacji według MiKK**  
*Mehrsprachigkeit und Interkulturalität in der Familienmediation – das  
MiKK Co-Mediationsmodell*

**Ischtar Khalaf-Newsome**

mediator, trener, prawnik (Family Law Solicitor, England & Wales),  
przewodnicząca Działu Doradztwa, MiKK e.V., DE  
*Mediatorin, Ausbilderin, Juristin (Family Law Solicitor, England & Wales),  
Leiterin der Beratungsstelle, MiKK e.V., DE*

**Magdalena Jańczuk**

mediator, asystent i doradca, MiKK e.V., DE  
*Mediatorin, Sachbearbeiterin und Beraterin, MiKK e.V., DE*

**15.15 – 15.45 MiG – MiKK Mediatorzy w sądzie. Model integracji mediacji  
w postępowaniach w trybie Konwencji Haskiej**  
*MiG – MiKK Mediatoren im Gericht. Ein Modell zur Integration von  
Mediation in HKÜ-Verfahren*

**Sabine Brieger**

sędzia ds. Konwencji Haskiej, sąd rejonowy w Berlin Pankow/Weißensee,  
liaison judge, DE  
*HKÜ Richterin am Amtsgericht Berlin Pankow/Weißensee,  
Verbindungsrichterin, DE*

**15.45 – 16.15 Przerwa kawowa i networking / Kaffeepause und Networking**

---

**16.15 – 17.45 warsztaty Workshops**

---

**Workshop 1**

w językach: PL & DE - *In den Sprachen: PL & DE*

**MiG – MiKK Mediatorzy w sądzie**

*MiG – MiKK Mediatoren im Gericht*

---

**Martina Erb-Klünemann**

sędzia ds. Konwencji Haskiej, sąd rejonowy w Hamm, liaison judge, DE  
*HKÜ Richterin am Amtsgericht Hamm, Verbindungsrichterin, DE*

---

**Workshop 2**

w języku: DE - *In der Sprache: DE*

**Międzykulturowość w mediacji z perspektywy polityki społecznej i edukacyjnej**

*Interkulturalität in der Mediation unter gesellschafts- und bildungspolitischen Aspekten*

---

**Prof. Dr. Volker Raddatz**

wykładowca uniwersytecki, mediator, tłumacz, członek zarządu MiKK e.V., DE  
*Hochschullehrer, Mediator, staatl. geprüfter Dolmetscher und Übersetzer, DE*

---

**Workshop 3**

w języku: PL - *In der Sprache: PL*

**Mediacja w sprawach o ustalenie kontaktów z dzieckiem w postępowaniu prawnym na podstawie Konwencji Haskiej**

*Mediation bei Umgangsangelegenheiten im HKÜ-Verfahren*

---

**Dr Marcin Białecki**

adwokat, mediator, doktor nauk prawnych, PL  
*Rechtsanwalt, Mediator, Doktor der Rechtswissenschaft, PL*

**Dr Tomasz P. Antoszek**

Dyrektor Instytutu Prawa USWPS w Poznaniu, mediator, dr prawa, mgr psychologii, PL  
*Direktor des Instituts für Recht an der SWPS Universität in Posen, Mediator, Doktor der Rechtswissenschaft, Master der Psychologie, PL*

---

**17.45 – 18.15 Panel dyskusyjny / Podiumsdiskussion**

Rezultaty i konkluzje z warsztatów / *Ergebnisse der Workshops*

Paniści: przewodniczący warsztatów / *Podiumssprecher: Workshop Leiter*

---

**18.15 Zakończenie pierwszego dnia sympozjum / Abschluss des ersten Tags des Symposiums**

---

---

**Piątek, 27 października 2017 r.**

**Freitag, 27. Oktober 2017**

---

**Moderator: Isabel Fernández de Castillejo,**

członek zarządu MiKK e.V., adwokat, mediator, kurator procesowy dla osoby nieletniej, tłumacz przysięgły, DE

*Vorstand MiKK e.V., Rechtsanwältin, Mediatorin, Verfahrensbeistand, Beidigte Übersetzerin, DE*

---

---

**09.30 – 10.00 Scena mediacji rodzinnej w Polsce i w Niemczech**

*Familienmediationslandschaft in Polen und in Deutschland*

---

**Dagmar Lägler**

adwokat, mediator, trener, Federalne Stowarzyszenie na rzecz mediacji rodzinnych, DE

*Rechtsanwältin, Mediatorin, Ausbilderin, Sprecherin der Bundesarbeitsgemeinschaft für Familienmediation e.V. (BAFM), DE*

**Astrid Pulter**

prezes niemieckiego Federalnego Związku Mediatorów (BM), mediator (BM®), DE  
*Geschäftsführerin des Bundesverbandes MEDIATION e.V. (BM), Mediatorin BM®, DE*

**Konrad Sobczyk**

mediator, trener, superwizor mediacji, prezes Stowarzyszenia Mediatorów Rodzinnych, PL

*Mediator, Trainer, Supervisor, 1. Vorsitzender Polnischer Verband der Familienmediatoren, PL*

**Jerzy Książek**

mediator, prezes Zarządu Głównego Polskiego Centrum Mediacji, PL  
*Mediator, Vorstandsvorsitzender des Polnischen Zentrums der Mediation, PL*

---

**10.00 – 10.30 Możliwości działania i współpracy International Social Service (ISS) w polsko-niemieckich konfliktach rodzinnych dotyczących dzieci**

*Handlungs- und Kooperationsmöglichkeiten des International Social Service (ISS) in deutsch-polnischen Kindschaftskonflikten*

---

**Anita Parlov**

mediator, przedstawiciel German Association for Public and Private Welfare, oddział International Social Service, DE

*Mediatorin, Referentin im Deutschen Verein für öffentliche und private Fürsorge e.V. hier Arbeitsfeld 1 Internationaler Sozialdienst, DE*

**Maciej Górny**

radca prawny, International Social Service (ISS Polska), PL  
*Rechtsberater, Internationaler Sozialdienst (ISS Polska), PL*

---

**10.30 – 11.00 Cechy szczególne i wyzwania dzisiejszej mediacji w polsko-niemieckich sprawach z Konwencji Haskiej**

*Besonderheiten und Herausforderungen heutiger Mediation in deutsch-polnischen HKÜ-Fällen*

---

**Dr. iur. Katarzyna Schubert-Panecka**

adwokat, mediator, trener, coach, przedstawiciel D A C H, Sekcja Współpracy Międzynarodowej-Polska, DE

*Rechtsanwältin, Mediatorin, Trainerin, Coach, Sprecherin der D A C H Mediation Fachgruppe-Polen, DE*

---

<b>11.00 – 11.30</b>	<b>Przerwa kawowa i networking / Kaffeepause und Networking</b>
<b>11.30 – 12.00</b>	<p><b>Wykonalność ugody mediacyjnej w sprawach objętych zakresem Konwencji Haskiej z perspektywy prawa polskiego i niemieckiego - wybrane problemy</b></p> <p><i>Vollstreckbarkeit einer Mediationsvereinbarung in HKÜ-Fällen aus der polnischen und deutschen Rechtsperspektive - ausgewählte Probleme</i></p> <p><b>Dr hab. Joanna Mucha</b> radca prawny, mediator, Uniwersytet im. A. Mickiewicza w Poznaniu, PL <i>Rechtsberaterin, Mediatorin Adam-Mickiewicz-Universität, PL</i></p> <p><b>Piotr Piekiniak</b> prezes Krajowego Stowarzyszenia Mediatorów, zawodowy mediator, właściciel kancelarii, PL <i>1. Vorsitzender, Landesverband der Mediatoren, professioneller Mediator, Inhaber einer Anwaltskanzlei, DE</i></p>
<b>12.00 – 12.30</b>	<p><b>Przemoc w związku jako granica podjęcia mediacji?</b></p> <p><i>Beziehungsgewalt als Grenze der Einsatzfähigkeit von Mediation?</i></p> <p><b>Prof. Dr. Ulla Gläßer, LL.M.</b> Europejski Uniwersytet Viadrina we Frankfurcie nad Odrą <i>Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)</i></p>
<b>12.30 – 13.00</b>	<p><b>Child Abduction, the Long-Term Effects, and the issue of Domestic Violence</b></p> <p><b>Porwania rodzicielskie - efekty długoterminowe oraz kwestia przemocy domowej</b></p> <p><i>Kindesentführungsfälle - langfristige Auswirkungen und das Problem der häuslichen Gewalt</i></p> <p><b>Prof. Marilyn Freeman PhD</b> Principal Research Fellow, Westminster Law School, Co-Director, International Centre for Family Law, Policy and Practice, UK</p>
<b>13.00 – 14.00</b>	<b>Lunch, Networking</b>
	<b>14.00– 15.30 warsztaty Workshops</b>
<b>Workshop 4</b>	w językach: PL & DE - <i>In den Sprachen: PL &amp; DE</i>
<b>Fazy smutku w mediacji</b>	
<i>Trauerphasen in der Mediation</i>	
<b>Dagmar Lägler</b>	
adwokat, mediator, trener, Federalne Stowarzyszenie na rzecz mediacji rodzinnych, DE <i>Rechtsanwältin, Mediatorin, Ausbilderin, Sprecherin der Bundesarbeitsgemeinschaft für Familienmediation e.V. (BAFM), DE</i>	
<b>Konrad Sobczyk</b>	
mediator, trener, superwizor mediacji, prezes Stowarzyszenia Mediatorów Rodzinnych, PL <i>Mediator, Trainer, Supervisor, 1. Vorsitzender Polnischer Verband der Familienmediatoren, PL</i>	

<b>Workshop 5</b>	w językach: PL & DE - <i>In den Sprachen: PL &amp; DE</i>
<b>Urowadzenie rodzicielskie - ilustracja przebiegu postępowania z- i bez przeprowadzenia mediacji na przykładzie z praktyki</b>	
<i>Illustration eines HKÜ-Falls mit und ohne Mediation – ein Fallbeispiel aus der Praxis</i>	
<b>Agnieszka Swaczyna</b>	
adwokat, mediator <i>Rechtsanwältin, Mediatorin</i>	
<b>Workshop 6</b>	w językach: PL & DE - <i>In den Sprachen: PL &amp; DE</i>
<b>Głos dziecka w mediacji</b>	
<i>Die Stimme des Kindes in der Mediation</i>	
<b>Ishtar Khalaf-Newsome</b>	
mediator, trener, prawnik (Family Law Solicitor, England & Wales), przewodnicząca Działu Doradztwa, MiKK e.V., DE <i>Mediatorin, Ausbilderin, Juristin (Family Law Solicitor, England &amp; Wales), Leiterin der Beratungsstelle, MiKK e.V., DE</i>	
<b>Magdalena Jańczuk</b>	
mediator, asystent i doradca, MiKK e.V., DE <i>Mediatorin, Sachbearbeiterin und Beraterin, MiKK e.V., DE</i>	
<b>Workshop 7</b>	w językach: PL & DE - <i>In den Sprachen: PL &amp; DE</i>
<b>Mediacja dwujęzyczna, międzykulturowa jako szczególny rodzaj mediacji – praktyka</b>	
<i>Bilinguale, interkulturelle Mediation als eine besondere Art der Mediation</i>	
<b>Maja Piekiniak</b>	
zawodowy mediator, PL <i>professionelle Mediatorin, PL</i>	
<b>Piotr Piekiniak</b>	
prezes Krajowego Stowarzyszenia Mediatorów, zawodowy mediator, właściciel kancelarii, PL <i>1. Vorsitzender, Landesverband der Mediatoren, professioneller Mediator, Inhaber einer Anwaltskanzlei, DE</i>	
<b>15.30 – 16.00 Panel dyskusyjny / Podiumsdiskussion</b>	
Rezultaty i konkluzje z warsztatów / <i>Ergebnisse der Workshops</i>	
Paneliści: przewodniczący warsztatów / <i>Podiumssprecher: Workshop Leiter</i>	
<b>16.00 - 16.30</b>	<b>Zakończenie sympozjum / Abschluss</b>